

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA**

**VOOR DE JAREN 2009 – 2010**

**TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIË**

**EN DE VLAAMSE REGERING**

**TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD**

**TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIË**

**EN DE VLAAMSE REGERING**

De Voorzitter van de Vlaamse delegatie verwelkomt de Kroatische delegatie en stelt de leden van de Vlaamse delegatie voor:

#### **Departement internationaal Vlaanderen**

Koen Verlaeckt	secretaris-generaal, voorzitter van de Vlaamse delegatie
Freddy Evens	afdelingshoofd, afdeling Buitenlandse Zaken
Gaston Pulinckx	beleidsmedewerker, afdeling Buitenlandse Zaken,
	secretaris van de Gemengde Commissie
Peter Van Heesvelde	medewerker, afdeling Buitenlandse Zaken

#### **Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

Anne-Marie Croes	beleidsmedewerker, afdeling Kunsten
Gaetan Poelman	beleidsmedewerker, Team Internationale Samenwerking
Arlette Thys	beleidsmedewerker, Afdeling Cultureel Erfgoed

#### **Departement Mobiliteit en Openbare Werken**

Pim Bonne	ingenieur, afdeling Haven- en Waterbeleid
Herwig Callebaut	ingenieur, Luchthavens
Wim Van Rompay	deskundige, Flanders International Technical Agency
Robert Peeters	beleidsmedewerker, Mobiliteit en Verkeersveiligheid

#### **Departement Leefmilieu, Natuur en Energie**

Bart Van Impe	deskundige, afdeling Internationaal Milieubeleid
---------------	--

#### **Departement Landbouw en Visserij**

Gabriel Ysebaert	ingenieur
------------------	-----------

#### **Departement Onderwijs en Opleiding**

Dirk Lapeirre	beleidsmedewerker, Internationale Relaties
Johan De Witte	medewerker, Internationale Relaties

#### **Departement Bestuurszaken**

Jan De Mulder	beleidsmedewerker, Internationale Ontwikkelingen
---------------	--

#### **Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

Karin Van Puyenbroeck	Internationaal beleidscoördinator
-----------------------	-----------------------------------

#### **Flanders Investment and Trade**

Evelien Staelens	Area Manager
------------------	--------------

#### **Departement Economie, Wetenschap en Innovatie**

Carolien Ruebens	beleidsmedewerker, Europa Economie
------------------	------------------------------------



De Voorzitster van de Kroatische delegatie spreekt haar dank uit voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van haar delegatie voor:

#### **Ministerie van Buitenlandse Zaken en Europese Integratie**

Mevrouw Maja Vrtarić	Minister van Buitenlandse Zaken
De heer Davorin Jelavić	Voorzitster van de Kroatische delegatie
Mevrouw Marija Vrdoljak-Domljanović	Secretaris van de Kroatische delegatie
Mevrouw Mirela Cvitak	Eerste Secretaris
	Kabinet Buitenlandse Zaken

#### **Ministerie van Wetenschap, Onderwijs en Sport**

Mevrouw Silvana Siebert	Departementshoofd Bilaterale Samenwerking, Directoraat Internationale Samenwerking en Europese Integratie
-------------------------	--

#### **Ministerie van Cultuur**

Mevrouw Jasminka Lokas-Strpić	Directeur, Directoraat Internationale Culturele Samenwerking
-------------------------------	--

#### **Ministerie van Landbouw, Visserij en Plattelandsontwikkeling**

Mevrouw Lidija Mrkoci	Departementshoofd Internationale Samenwerking
-----------------------	---

#### **Ministerie van Regionale Ontwikkeling, Bosbouw en Waterbeheer**

Mevrouw Marija Rajaković	Sectorhoofd Regionale Ontwikkeling en Grensoverschrijdende Samenwerking
--------------------------	---

#### **Ministerie van Volksgezondheid en Sociaal welzijn**

Mevrouw dr. Thihomira Ivanda	Kabinetschef
------------------------------	--------------

#### **Ministerie van Economie, Werk en Ondernemerschap**

Mevrouw Željka Mrkša	Hoofd van de Afdeling Voorbereiding en Implementatie van EU-projecten, Directoraat kmo's
De heer Sani Ljubunčić	Departementshoofd, Directoraat Investeringspromotie en export

#### **Ministerie van Zee, Transport en Infrastructuur**

De heer Dražen Antolović	Departementshoofd, Directoraat Strategische Infrastructuurwerken
De heer Miro Cvijin	Adviseur Internationale Betrekkingen, Directoraat Luchtverkeer

#### **Ministerie van Milieubescherming en Fysieke Planning en Bouw**

De heer Nenad Mikulić	Sectorhoofd Milieu-evaluatie en Industriële Vervuiling, Directoraat Milieubeheer
-----------------------	--



## **Centrale Dienst voor Bestuurszaken**

Mevrouw Miroslava-Nina Mišković

Hoofd Departement Lokaal en Regionaal Zelfbestuur  
en Samenwerking

## **Ambassade van Kroatië**

De heer Boris Grigić

Mevrouw Srećka Betica Sršen

Ambassadeur

Gevolmachtigd Minister

Beide delegaties, hierna de Partijen genoemd, zijn het volgende overeengekomen:

### **1. ECONOMIE**

#### **1.1. Algemeen samenwerkingskader**

De Partijen zijn het eens over het belang van economische betrekkingen op lange termijn, gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de samenwerking op het vlak van regionaal ontwikkelingsbeleid en kmo-ontwikkeling.

#### **1.2. Specifieke acties**

De Vlaamse Partij, d.w.z. het Agentschap Economie van de Vlaamse overheid, stelt de volgende expertisedomeinen voor als thema's waaromtrent zij een kwalitatief hoogstaande overdracht en uitwisseling van kennis en informatie kan waarborgen.

Met betrekking tot de uitvoering van samenwerkingsprojecten door projectpromotoren onderstrepen beide Partijen het belang van relevante Europese programma's alsook van het Vlaams Samenwerkingsprogramma Centraal en Oost-Europa als financieringsinstrument voor dergelijke projecten.

##### **1.2.1. Algemeen economisch en regionaal beleid met betrekking tot kmo's**

Beide Partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking met betrekking tot kmo's.

De Kroatische Partij toont meer in het bijzonder belangstelling voor:

- uitwisseling van ervaringen met incentives in kleine en middelgrote ondernemingen;
- samenwerking binnen het kader van Europese programma's;
- samenwerking met regionale ontwikkelingsagentschappen en bedrijfsondersteunende instellingen;
- uitbouw van samenwerking op het vlak van onderzoek en overdracht van knowhow; en
- samenwerking rond opleidingen met ondernemerschap als basiscompetentie op alle onderwijsniveaus – formeel en informeel.

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan:



- efficiënte instrumenten en middelen voor de financiële ondersteuning van ondernemingen;
- ondernemerschap (o.m. peterschapprojecten, promotiecampagnes met betrekking tot ondernemerschap, versterking van bedrijfsorganisaties en -netwerken, ...);
- het creëren van een efficiënt institutioneel netwerk ter ondersteuning van starters en groei-kmo's (o.a. toegang tot financiering, marketing, bedrijfsbeheer, bedrijfsvoering, ...);
- adviesverlening aan kmo's;
- opleidingen in verband met ondernemerschap – uitwisseling van goede praktijken, opname van ondernemerschap in leerplannen als elementaire competentie, opleiding van ondernemers – start, groei, specifieke doelgroepen.

### **1.2.2. Regionaal ontwikkelingsbeleid en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)**

Beide Partijen verbinden zich ertoe om ervaring, kennis, documentatie en informatie over hun activiteiten op het vlak van regionale ontwikkeling over te dragen en uit te wisselen. De Vlaamse Partij biedt haar ervaring aan op het vlak van het Vlaams regionaal en ruimtelijk economisch beleid.

Er zal ook bijzondere aandacht worden besteed aan de rol van de nationale (bijv. Objectief 2) en Europese territoriale samenwerkingsprogramma's (Interreg IV) in het kader van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). Zowel het beheer als de impact van de EFRO-programma's op het Regionaal Ontwikkelingsbeleid en de projecten in Vlaanderen zullen worden bestudeerd. Met het oog op het uitwisselen van EFRO-ervaringen, wordt een bezoek van een aantal Kroatische ambtenaren aan het Agentschap Economie georganiseerd.

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan voorbeelden van innovatieve projecten en/of de resultaten hiervan met het oog op de agenda/doelstellingen van Lissabon, evenals aan de wederzijdse ervaringen met kmo-deelname aan EFRO-programma's en -projecten.

Het Ministerie van Regionale Ontwikkeling, Bosbouw en Waterbeheer van de Republiek Kroatië toont belangstelling voor samenwerking op de volgende gebieden:

- samenwerking en uitwisseling van ervaringen tussen de agentschappen voor regionale ontwikkeling van Kroatië en Vlaanderen;
- uitwisseling van ervaringen inzake creatieve, innovatieve regio's en de ontwikkeling van regionale clusters;
- uitwisseling van ervaringen inzake het opvolgen en evalueren van maatregelen voor regionale ontwikkeling.

### **1.2.3. Duurzame infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen**

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de resultaten en *outputs* van een Vlaams-Europees gefinancierd project "Innovatieve Acties" rond dit thema.

### **1.2.4. Programma's voor de begeleiding van ondernemingen: Peterschapprojecten (PLATO)**

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de PLATO-peterschapprojecten. Peterschapprojecten hebben tot doel om de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen te professionaliseren en de netwerkvorming tussen ondernemingen te bevorderen. De strategie



bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

### 1.3. Uitwisseling van delegaties

Beide Partijen staan open voor de mogelijkheid om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers uit te wisselen met betrekking tot de onder punt 1.2. opgesomde economische domeinen of andere in onderling overleg overeen te komen domeinen.

Deze uitwisseling zal gericht zijn op het overdragen van ervaringen, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie in deze domeinen alsook op het voorzien in specifieke opleiding.

## 2. BUITENLANDSE HANDEL

Beide Partijen verbinden zich ertoe om de handelsrelaties tussen Vlaanderen en Kroatië verder te verbeteren en te ondersteunen.

*Flanders Investment & Trade*, het agentschap van de Vlaamse overheid dat Vlaamse bedrijven en in het bijzonder kmo's bij hun internationale handelsactiviteiten ondersteunt en dat verder ook buitenlandse ondernemingen bijstaat bij het opzetten of uitbreiden van hun activiteiten in Vlaanderen, doet dit door:

- Vlaamse bedrijven te wijzen op commerciële mogelijkheden op de Kroatische markt;
- Vlaamse bedrijven te ondersteunen die hun activiteiten willen uitbreiden naar Kroatië;
- Events in verband met Kroatië te organiseren zoals seminars, handelsmissies, deelnames aan handelsbeurzen, enz.;
- Kroatische bedrijven bij te staan die op zoek zijn naar Vlaamse producten en diensten, samenwerking met een Vlaamse partner of investeringsmogelijkheden in Vlaanderen.

*Flanders Investment & Trade* doet hiervoor een beroep op de diensten van de handelsvertegenwoordiger van het Brussels Gewest in Zagreb. Hij treedt op als contactpersoon voor Vlaamse bedrijven voor wat de Kroatische markt betreft.

*Flanders Investment & Trade* werkt met een actieprogramma op basis van een regiostrategie. Die is het resultaat van een jaarlijkse overlegronde tussen het binnen- en buitenlandse netwerk van FIT en de belangrijkste Vlaamse economische actoren. De strategie focust op de meest beloftevolle sectoren op een bepaalde markt. Voor wat Kroatië betreft, zijn dat de bouw- en milieusector.

In dit kader organiseerde FIT in 2008 een economische missie naar Zagreb. Het was met een catalogusstand aanwezig op de GAST-beurs in Split en organiseerde een uitnodigingscampagne voor Kroatische inkopers uit de voedingssector.

*Flanders Investment & Trade* plant de volgende initiatieven voor de periode 2009-2010:

- 2008



- seminar over EU-fondsen voor Kroatië (november).
- 2009
  - multisectorale handelsmissie naar Zagreb (oktober);
  - catalogusstand en seminar op de Emat-milieubeurs (september).
- 2010
  - multisectorale handelsmissie naar Zagreb;
  - catalogusstand op de bouwbeurs *Building & Equipment* (april).

Beide Partijen verbinden zich ertoe om informatie uit te wisselen over bedrijfs- en investeringsmogelijkheden, evenals over incentives voor buitenlandse investeerders.

*Ad hoc* en op verzoek van de andere Partij, wisselen beide Partijen informatie uit over hun respectieve markten en sectoren, en over hun ervaringen en kennis.

De Kroatische Partij stelt aan de Vlaamse Partij het wettelijk kader voor investeringen in de Republiek Kroatië voor, evenals het nieuwe wettelijke kader voor de handel met vrijhandelszones in de Republiek Kroatië.

De Kroatische Partij heeft belangstelling voor de organisatie van een rondetafel of een seminar rond investeringsincentives en internationalisering (Vlaams model versus Kroatisch model).

### 3. LANDBOUW EN VISSERIJ

Beide Partijen wensen samen te werken op landbouwgebied met betrekking tot:

- oliehoudende, albumineuze teelten en granen;
- moderne managementtechnieken in de landbouw (met samenwerking tussen onderzoeksinstituten en andere belangstellende partijen op verscheidene niveaus).

Beide Partijen wensen samen te werken op het gebied van tuinbouw:

- samenwerkingsprojecten voor de bouw en modernisering van bestaande kassen;
- samenwerkingsprojecten op het vlak van irrigatiesystemen;
- bezoeken door deskundigen aan landbouwbedrijven die gespecialiseerd zijn in buitengroenteteelt en fruitbomen;
- met bijzondere aandacht voor de samenwerking op het vlak van de aanplanting van bomen en heesters.

Beide Partijen zullen de mogelijkheden onderzoeken voor een samenwerking op het vlak van plattelandsontwikkeling. Die zou tot stand moeten komen in nauwe samenwerking met Vlaamse en Kroatische onderzoeksinstituten, sociaal-economische organisaties en de Vlaamse en Kroatische bedrijvengemeenschap.

Beide Partijen zijn bereid om, binnen de grenzen van hun financiële mogelijkheden, hun kennis en ervaring uit te wisselen op het vlak van de productie, verwerking en verkoop van fruit, groenten en vis. Beide Partijen zijn bereid om hetzelfde te doen voor de bescherming en productie van planten.

Beide Partijen zullen de mogelijkheid creëren om hun kennis en ervaring te delen op het vlak van de oprichting en werking van producentenorganisaties.



Bijkomende *ad hoc*-samenwerking vindt plaats op basis van concrete vragen, zonder de noodzaak om deze uitdrukkelijk op te nemen in een samenwerkingsakkoord of werkprogramma.

#### 4. LEEFMILIEU

- 4.1. Het Departement Leefmilieu, Natuur en Energie is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een team experts (die vloeiend Engels spreken) op het gebied van leefmilieu, natuur en energie uit te nodigen gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en het leggen van contacten met de Vlaamse actoren.
- 4.2. De Dienst Natuur en Milieueducatie (NME) is bereid om een delegatie te ontvangen en op een actieve en interactieve manier kennis te laten maken met de werking en structuur van de Dienst NME op Vlaams niveau.

Naargelang van de wensen/behoefte kan de Dienst NME één of meer dagen organiseren met o.a. de volgende thema's:

- voorstelling van en kennismaking met de werking van de Dienst Natuur- en Milieueducatie binnen het Vlaamse beleid en van de netwerking op het gebied van NME (diverse doelgroepen) en Educatie voor Duurzame Ontwikkeling;
  - voorstelling van en kennismaking met het MOS-project (Milieuzorg Op School), een educatief en milieuzorgproject van kleuterschool tot hoger onderwijs (indien gewenst, gekoppeld aan een schoolbezoek); kennismaking met de educatieve middelen;
  - voorstelling van en kennismaking met het Ecocampus-project, een project om milieuzorg te introduceren in het hoger onderwijs en aan de universiteiten (leerplannen, intern management, studentenleven);
  - voorstelling van de werkwijze in Vlaanderen betreffende de fasering en implementatie van de Strategie voor Educatie voor Duurzame Ontwikkeling;
  - terreinbezoek aan één of meer NME-centra en aan een provinciale Milieueducatiedienst; kennismaking met de gehanteerde educatieve middelen.
- 4.3. Beide Partijen zijn bereid om informatie, kennis en ervaring uit te wisselen op de volgende domeinen:
- Implementatie van de verplichtingen op grond van de SEVESO-richtlijnen (Richtlijn 96/82/EG, Seveso II-Richtlijn en Richtlijn 2003/105/EG);
  - Implementatie van de verplichtingen met betrekking tot de Milieuaansprakelijkheidsrichtlijn (2004/35/EG);
  - Beperking en beheersing van de VOC-emissies voor de activiteiten voorzien in Richtlijnen 1999/13/EG en 2004/42/EG.
- 4.4. Natuurbescherming

Op het vlak van natuurbescherming stelt de Kroatische Partij een samenwerking voor tussen de Vlaamse en Kroatische ministeries die verantwoordelijk zijn voor natuurbehoud, teneinde ervaringen uit te wisselen met betrekking tot de aanwijzing en het beheer van de NATURA 2000-gebieden. Bij de samenwerking zullen overheidsinstellingen, bevoegde regionale overheden evenals landeigenaren op het gebied van landbouw, bosbouw, bouw en ngo's betrokken zijn.



## **5. TRANSPORT EN INFRASTRUCTUUR**

### **5.1. Afdeling Mobiliteit en Verkeersveiligheid**

Beide Partijen zijn bereid om informatie en ervaring uit te wisselen in verband met één of meer van de volgende thema's:

#### **5.1.1. Sensibilisering inzake autogebruik:**

- promoten van gelijkwaardige alternatieven voor het autogebruik;
- herwaarderen van voetgangers- en fietsverkeer en de afhankelijkheid van voertuigen met verbrandingsmotor voor (korte) verplaatsingen verminderen.

#### **5.1.2. Evaluatie en verbetering van de bestaande infrastructuur:**

- permanent bijsturen in de richting van een rationeel middelengebruik voor het goederenvervoer;
- rationeel gebruik van vervoermiddelen (evenwicht tussen privévervoer en openbaar vervoer, carpooling, car sharing, enz. alsook mobiliteitsplanning op verschillende niveaus – door overheid en industrie – en soortgelijke initiatieven);
- Geïntegreerde benadering van openbaar vervoer (aanleg van intermodale overstappunten tussen privévervoer en openbaar vervoer);
- kwaliteitsvolle inrichting van de openbare ruimte om te komen tot een gelijkmatig en evenwichtig gebruik door alle deelnemers aan het dagelijks verkeer: voetgangers, mensen met mobiliteitsbeperkingen, fietsers, motorrijders.

#### **5.1.3. Aantal verkeersongevallen verminderen en gewenst (verkeers)gedrag aanmoedigen:**

- aansturing van gewenst (verkeers)gedrag en keuzes zoals aangepaste snelheid, vermijden van autosolisme, bestrijden/ontraden van alcoholgebruik door bestuurders, enz.;
- specifiek beleid betreffende verkeersveiligheid.

#### **5.1.4. Actueel beleid ten aanzien van wetgeving/beheer met betrekking tot het leefmilieu:**

- verbeteren en beheren van het evenwicht tussen de nog beschikbare ruimte en het (auto)verkeer (met bijzondere aandacht voor (stedelijke) gebieden met een waardevol historisch erfgoed);
- overleg en uitwisseling van kennis betreffende tolheffing, tariefrijden en andere financiële maatregelen om het dichtslibbende verkeer in stedelijke gebieden weer vlot te krijgen of om andere doelstellingen te verwezenlijken.

#### **5.1.5. Algemeen beleid ten aanzien van wetgeving/beheer:**

- permanent verbeteren/beheren van de toegang tot luchthavens, havens en economische polen;
- maatregelen voor het vrachtvervoer (opvolging van verkeersveiligheid en nieuwigheden);
- maatregelen voor het personenvervoer (aanpassingen aan infrastructuur of verkeersregels, en opvolging van nieuwigheden);
- toepassen van relevant EU-beleid en EU-regelgeving aangaande vervoer en mobiliteit (trans-Europese vervoersnetwerken (TEN-T), ...).



#### 5.1.6. ITS/computer/High Tech:

- overleg met betrekking tot grensoverschrijdende communicatienetwerken, uitwisselen van interessante bronnen via de steeds talrijkere mediakanalen en technische innovaties.
- onderhouden van een website met informatie voor het publiek:
  - o over wetten en regelgeving;
  - o andere relevante informatie van de overheid;
  - o in combinatie met eventuele links naar waardevolle informatie buiten de strikt institutionele context.
- informatie over de toepassingen van het GIS-systeem (*Geographic Information System*), de organisatie van studies en metingen in verband met verkeersgegevens, het wegennet, ruimtelijke ordening.
- de ontwikkeling en het gebruik van mobiliteitsindicatoren voor beleidsmatig en strategisch onderzoek van personenvervoer en goederenvervoer op hoofdwegen en in grootstedelijke gebieden.
- uitwisseling van informatie over het beheer van beschikbare interne gegevens en expertise.

### 5.2. Agentschap Wegen en Verkeer

Beide Partijen zijn bereid om informatie en ervaring uit te wisselen in verband met één of meer van de volgende thema's:

- 5.2.1. Coördinatiepunt wegwerkzaamheden: het op elkaar afstemmen van alle wegwerkzaamheden binnen een bepaalde regio zodat conflicten in tijd en ruimte en de hiermee gepaard gaande hinder voor omwonenden en weggebruikers zo beperkt mogelijk blijven.
- 5.2.2. Bouw van een website voor publiek gebruik: bijvoorbeeld met informatie over wegwerkzaamheden en regelgeving, met routeplanners en andere 'pre-trip' informatie.
- 5.2.3. Verkeersveiligheid: hoe prioriteiten stellen – hoe werk maken van onveilige plekken – handboek verkeersveiligheid – inspecties en audits rond verkeersveiligheid.
- 5.2.4. PPS (Publiek Private Samenwerking) – toegepast op de bouw van snelwegen of strategische bouwwerken om de mobiliteit te verhogen en *missing links* in het primaire wegennet aan te pakken – werken met resultaatsverbintenissen en risicomanagement.
- 5.2.5. Algemene Databank van het Agentschap: alle gegevens die geografisch kunnen worden gerefereerd, worden via één applicatie en één interface opgeslagen en beheerd. Toepassing van het GIS-systeem voor beheer van data over wegen en verkeer.
- 5.2.6. Controlemethodes en -materiaal om de toestand van de wegen op te volgen.
- 5.2.7. Controle van te zwaar beladen vrachtwagens op autosnelwegen.
- 5.2.8. Verkeerslicht- en snelheidscamera's.
- 5.2.9. Projecten om de doorstroming van het openbaar vervoer te verbeteren.



5.2.10. Telematica-netwerk.

5.2.11. Uitwisseling van informatie over expertise en kennis.

5.2.12. Algemeen en winteronderhoud van de wegen.

5.2.13. Ongevallenbeheer: verzekeren van hulpdiensten, rampenplannen en het takelen van voertuigen die in stedelijke gebieden tijdens de spits de weg versperren.

### **5.3. Afdeling Verkeerscentrum**

Beide Partijen zijn bereid om informatie en ervaring uit te wisselen in verband met één of meer van de volgende thema's:

5.3.1. De ontwikkeling en het gebruik van verkeersmodellen voor beheersdoeleinden en voor de toepassing op verkeersbeheer; plannen en emissie maatregelen door overbodig gebruik van motorvoertuigen te beperken.

5.3.2. De toepassing van meetsystemen om verkeersgerelateerde informatie te verzamelen.

5.3.3. Het gebruik van instrumenten voor dynamische verkeerscontrole op snelwegen en in grootstedelijke gebieden.

5.3.4. De organisatie van diensten die verband houden met verkeersinformatie.

5.3.5. De organisatie en werking van verkeerscentra.

### **5.4. Afdeling Havens en Waterbeleid**

Beide Partijen zijn bereid om informatie en ervaring uit te wisselen in verband met één of meer van de volgende thema's:

5.4.1. Uitwisseling van informatie en ervaring:

- algemeen beleid rond (binnen)havens, overslagplatformen en waterwegen;
- de relatie tussen binnenvaart en leefmilieu;
- integraal waterbeleid en de toepassing van de Kaderrichtlijn Water 2000/60/EG op de bevaarbare waterlopen;
- implementatie van relevant EU-beleid en EU-regelgeving;
- implementatie van de RIS-richtlijn 2005/44/EG;
- beleid inzake regelgeving, werking, commercialisering en promotie van de binnenwateren;
- promotie van co-modaliteit;
- logistiek en logistieke innovatie.

5.4.2. Samenwerking rond havengebonden materies en de korte vaart.

Beide Partijen zijn bereid om:

- de contacten tussen de Kroatische en Vlaamse (binnen)havens en overslagplatformen te bevorderen;



- gunstige voorwaarden te scheppen voor het genereren van trafieken tussen Kroatië en Vlaanderen via de shortsea shipping;
- informatie over de shortsea shipping en maritieme snelwegen uit te wisselen.

5.4.3. FITA (*Flanders International Technical Agency*), dat onder het Vlaams Ministerie van Mobiliteit en Openbare Werken ressorteert, wenst een Kroatische delegatie uit te nodigen in Vlaanderen naar aanleiding van het wederzijds voorbereid werkbezoek in het kader van het SIGMA-plan. Na de FITA-handelsmissie naar Kroatië onder voorzitterschap van minister-president Kris Peeters in 2008 toonden de Kroatische rivierbekkendistricten (voornamelijk voor de Sava-rivier) belangstelling voor een geleid technisch werkbezoek aan Vlaanderen in het kader van het Vlaamse Sigma-plan en de opstelling van de rivierbekkenbeheersplannen.

FITA stelt voor om de kennis over het SIGMA-plan uit te wisselen. De volgende onderwerpen staan op het programma:

- overstromingsbeheer;
- rivierbekkenplanning;
- implementatie van de Kaderrichtlijn Water;
- binnenvaart.

## 5.5. Luchtvervoer vanuit regionale luchthavens

Beide Partijen zijn bereid om informatie en ervaring uit te wisselen in verband met één of meer van de volgende thema's:

De Kroatische Partij toont belangstelling voor een samenwerking tussen Kroatische luchthavens en kleine en regionale luchthavens in Vlaanderen via:

- uitwisseling van ervaring en ondersteuning door de Vlaamse overheid (Afdeling Regionale Luchthavens) op het vlak van luchthavenbeheer;
- uitwisseling van deskundigen en verworven ervaring met betrekking tot het bestuur van deze luchthavens;
- ondersteuning van luchtvervoer tussen deze luchthavens;
- uitbreiding van het potentieel van regionale luchthavens;
- de toegang / bereikbaarheid van luchthavens komt aan bod onder punt 6.1.5.

## 5.6. Werkbezoeken

Het Ministerie van Zee, Transport en Infrastructuur van de Republiek Kroatië werkt mee aan de voorbereiding en realisatie van weg-, snelweg-, waterweg-, haven- en regionale luchthavenprojecten en duurzaam transport. Het heeft belangstelling voor de uitwisseling van ervaringen met de relevante diensten van de Vlaamse overheid.

Beide Partijen zijn bereid om de ontvangst te overwegen van drie delegaties van maximaal vijf (5) Kroatische/Vlaamse deskundigen voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen in Vlaanderen/Kroatië voor de uitwisseling van informatie, opleiding, documentatie (met inbegrip van plaatsbezoeken op nog te bepalen locaties) en kennisuitwisseling over één of meer van de bovengenoemde thema's in functie van hun belangstelling.



## **6. BESCHERMING VAN MONUMENTEN**

Beide Partijen zullen samenwerken inzake het bestuderen en bewaren van monumenten en landschappen. De verantwoordelijke instelling aan Kroatische zijde is het Ministerie van Cultuur. Aan Vlaamse zijde is dit het Vlaams Instituut voor Onroerend Erfgoed.

## **7. WERK**

- 7.1. Beide Partijen zetten hun samenwerking verder op het vlak van werkgelegenheidsbeleid en beroeps- en ondernemersopleiding, en moedigen de contacten aan tussen de bevoegde instanties en de sociale partners op dit gebied.
- 7.2. Beide Partijen zullen op vraag van de andere Partij informatie uitwisselen over de arbeidsmarkt, wetgeving, statistische gegevens en eender welke andere informatie aangaande werkgelegenheidsbeleid, beroepsopleiding en ondernemersopleiding.
- 7.3. De Vlaamse Partij (Vlaams beleidsdomein Werk en Sociale Economie) zal de mogelijkheden onderzoeken om een stimulerende rol te spelen bij de uitvoering van nieuwe projecten op het vlak van werkgelegenheid en beroeps- en ondernemersopleidingen in het kader van het Vlaams Samenwerkingsprogramma Centraal en Oost-Europa.
- 7.4. De Vlaamse Partij (Vlaams Departement Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met eender welke actoren of netwerken die op het vlak van de beroeps- en ondernemersopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.
- 7.5. In het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Republiek Kroatië en de Vlaamse Regering begon het gezamenlijke project met de titel "Sociale dialoog en partnerschap versterken op lokaal niveau" in de loop van 2007, dat voor Kroatië wordt uitgevoerd door het Departement voor Sociale Samenwerkingsverbanden. De Kroatische Partij toont belangstelling voor de verdere versterking en verbreding van de samenwerking tussen Kroatië en Vlaanderen op het vlak van sociale dialoog.

## **8. WETENSCHAP, INNOVATIE EN TECHNOLOGIE**

Beide Partijen komen overeen om hun samenwerking op het vlak van wetenschap en technologie af te stemmen op het Europees Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling.

Voor de Vlaamse Partij zal het Nationaal Contactpunt van het Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen ([europrogs@iwt.be](mailto:europrogs@iwt.be)) als uniek loket fungeren.

Voor de Kroatische Partij zullen de Nationale Contactpunten voor FP7 instaan voor de samenwerking.

## **9. CULTUUR**

- 9.1. Beide Partijen zullen elkaar actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid. Dit betekent o.a. dat de Partijen elkaar regelmatig op de hoogte



houden van de beleidsvoering ter zake en de internationale context hiervan, met inbegrip van de identificatie van de betrokken actoren en verwijzing naar eventueel andere beschikbare bronnen.

- 9.2. Bij het detecteren van gemeenschappelijke onderwerpen van grote actuele beleidsrelevantie kan in consensus hieromtrent worden beslist om specifieke projecten zoals uitwisselingen, stages, *on-the-job training*, seminars, residenties, enz. te organiseren.

Indien één van de Partijen betrokken is bij een omvangrijker internationaal project, zal – waar mogelijk – de andere Partij hierbij als bevoorrechte partner worden betrokken.

Beide Partijen zullen de deelname van deskundigen aan internationale ontmoetingen op het vlak van kunst en cultuur in Kroatië en Vlaanderen aanmoedigen.

- 9.3. De Vlaamse Partij is bereid één (1) graficus te ontvangen tijdens de geldigheidsduur van dit programma voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een dagvergoeding van € 50,00.

Tijdens de geldigheidsduur van dit werkprogramma is de Kroatische Vereniging voor Visuele Kunstenaars bereid om één (1) Vlaamse artiest te ontvangen voor een werkbezoek van twee (2) weken. Er wordt gratis logies aangeboden, evenals een dagvergoeding in overeenstemming met de nationale wetgeving.

De Kroatische Vereniging voor Visuele Kunstenaars is bereid om één (1) Vlaamse expert op het vlak van hedendaagse kunst te ontvangen gedurende een periode van twee (2) weken om lezingen en een workshop te geven in Kroatië. Er wordt gratis logies aangeboden, evenals een dagvergoeding in overeenstemming met de nationale wetgeving.

Beide Partijen zullen de samenwerking tussen deskundigen en instellingen op alle domeinen van de visuele kunsten evenals de uitwisseling van tentoonstellingen aanmoedigen. De financiële voorwaarden voor de organisatie van kunsttentoonstellingen worden rechtstreeks overeengekomen tussen de Kroatische en Vlaamse instellingen.

- 9.4. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) Kroatische vertaler te ontvangen in het Vertalershuis te Leuven voor een periode van één (1) maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, worden aan deze vertaler gratis logies en een verblijfsvergoeding van € 1.000,00 aangeboden.

Kroatische auteurs hebben eveneens de mogelijkheid om deel te nemen aan het *writers-in-residence* programma van Het Beschrijf. De modaliteiten betreffende de toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te verkrijgen bij het Ministerie van Cultuur.

Het Ministerie van Cultuur van de Republiek Kroatië is bereid om het *writers-in-residence* programma verder te steunen. De Kroatische Partij zal één (1) Vlaamse schrijver gedurende een periode van vier (4) weken ontvangen. Deze schrijver zal gratis logies en een toelage van € 1000,00 (€ 250/week) ontvangen.

De Kroatische Partij stelt een rechtstreekse samenwerking voor tussen het Kroatische Festival van het Kortverhaal in Zagreb en het Passa Porta Festival – Het Beschrijf.



De Kroatische Partij deelt mee dat het Ministerie van Cultuur van de Republiek Kroatië cofinanciering verleent aan buitenlandse uitgeverijen voor vertalingen en publicaties van Kroatische auteurs in vreemde talen

- 9.5. Beide Partijen zijn bereid om vier (4) deskundigen uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed – materieel en immaterieel (bijv. musea en volkscultuur) – om de mogelijkheden tot het ontwikkelen van gemeenschappelijke projecten te onderzoeken (bijv. op het vlak van digitalisering van het Cultureel Erfgoed).

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 voor de Bescherming van Immaterieel Cultureel Erfgoed zullen beide Partijen de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende de methoden voor het inventariseren en bewaren van het immaterieel erfgoed in Kroatië en Vlaanderen. In een eerste fase kan er een uitwisseling gebeuren van ervaring en kennis tussen de bevoegde diensten van het Vlaamse Ministerie van Cultuur en het Kroatische Ministerie van Cultuur.

De Kroatische Partij deelt mee dat het Internationaal Centrum voor Onderwaterarcheologie in Zadar werd uitgeroepen tot Centrum van categorie II van de UNESCO in 2007. Het centrum biedt mogelijkheden om deskundigen uit te wisselen en internationale conferenties en workshops te organiseren.

## 10. JEUGDBELEID

- 10.1. Tijdens de geldigheidsduur van het werkprogramma wisselen beide Partijen vier (4) deskundigen uit (ambtenaren en jeugddeskundigen/jeugdwerkers) voor een studiebezoek van zeven (7) dagen, om een jeugdstrategie uit te werken op alle niveaus (lokaal, regionaal en nationaal) en een betere samenwerking tussen deze niveaus tot stand te brengen.
- 10.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit werkprogramma wisselen beide Partijen delegaties uit van maximaal vier (4) personen (ambtenaren en jeugdwerkers) voor maximaal zeven (7) dagen om de ideeën van het Europees kader voor jeugdbeleid van de Raad van Europa evenals van Agenda 2020 uit te werken door de uitwisseling van goede praktijken. Beide Partijen houden hierbij rekening met de prioritaire thema's zoals mensenrechten, diversiteit, actief burgerschap, betrokkenheid en participatie, *empowerment*, niet-formeel leren, vrijwilligerswerk en informatie over de jeugd.
- 10.3. Beide Partijen komen overeen om jeugdwerkers te sturen of te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd)evenementen.

## 11. SPORT

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma overwegen beide Partijen om elk jaar een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking te stellen teneinde trainers, atleten en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden om in het andere land deel te nemen aan stages, studiereizen of congressen en seminars op het gebied van sport.

Indien sportfederaties belangstelling tonen voor een nauwere samenwerking, zullen beide Partijen alle nuttige ondersteuning bieden om deze samenwerking mogelijk te maken.



## **12. WELZIJN EN VOLKSGEZONDHEID**

Beide Partijen zullen samenwerken en informatie, documentatie en expertise uitwisselen op het vlak van welzijns/gezondheidsbeleid, gezondheidszorg en gehandicaptenzorg.

### **12.1. Algemeen**

- algemeen welzijns/gezondheidsbeleid, en meer in het bijzonder het wetenschappelijk onderzoek op het gebied van welzijn/volksgezondheid, kwaliteitszorg, inspectie en toezicht, inspraak in welzijnszorg, samenwerking tussen publieke en private organisaties op internationaal, nationaal, regionaal en lokaal niveau.
- ondersteuning van diensten en voorzieningen.

### **12.2. Volksgezondheid en (gezondheids)zorg**

- preventief gezondheidsbeleid (bv. programma's voor kankerpreventie en -screening, zelfmoordpreventie, preventie van problematisch alcohol- en drugsgebruik);
- coördinatie en opvolging van vaccinatieprogramma's en profylaxe van infectieziekten (bv. de strijd tegen seksueel overdraagbare ziekten zoals hiv);
- planning, opvolging en subsidiëring van welzijns- en gezondheidsvoorzieningen;
- eerstelijns- en thuisgezondheidszorg;
- bejaardenzorg, meer in het bijzonder in rusthuizen, verzorgingstehuizen en serviceflats;
- geestelijke gezondheidszorg (bv. residentiële en niet-residentiële geestelijke gezondheidszorg, geïntegreerde geestelijke gezondheidszorg, psychiatrische thuisverpleging, inspraak van patiënten, niet-residentiële psychiatrie, forensische psychiatrie, samenwerking met justitie);
- verbetering van de kwaliteit (Integrale Kwaliteitszorg), inspectie en opvolging;
- inspectie, advisering en behandeling van klachten over milieuvergunningen;
- beheer van het Zorgfonds, dat hulp biedt aan mensen die getroffen zijn door een langdurig en ernstig verminderd zelfvermogen;
- preventieve gezondheidszorg voor jonge kinderen (organisatie en expertise): ontwikkeling, gehoortests, vaccinatie, borstvoeding.

### **12.3. Welzijn/gezondheid en zorg**

- sociale cohesie, meer in het bijzonder maatschappelijk opbouwwerk, preventiewerk, strijd tegen armoede en sociale uitsluiting;
- algemeen welzijnswerk, meer in het bijzonder eerstelijnszorg, crisisinterventie en -opvang, thuislozenzorg en -opvang, zorg en opvang voor mentaal en fysiek mishandelde vrouwen, forensische zorg, slachtofferhulp en -ondersteuning, telefonische hulpverleningsdiensten;
- vrijwilligerswerk;
- samenwerking met justitie op het vlak van welzijn en gezondheidszorg;
- gezinshulp, thuiszorg en gezinsvriendelijk beleid;
- bijzondere jeugdbijstand, meer in het bijzonder ambulante, semi-residentiële en residentiële zorg;
- integrale jeugdzorg, meer in het bijzonder jeugdhulpverlening en algemene preventie inzake jeugdwelzijn;
- kind en gezin: preventieve kindzorg, ouderondersteuning, diensten voor kindzorg, hulpverlening bij kindermishandeling, adoptie, ECEC (*Early Childhood Education and Care*), enz.;



- bemiddeling: gezinsbemiddeling (echtscheidingsbemiddeling, hoederechtbemiddeling en toegangsbemiddeling), bemiddeling in strafrechtelijke context (schadebemiddeling, herstelbemiddeling, conflictregeling), schuldbemiddeling en gemeenschapsbemiddeling (buren, buurt- en wijkbemiddeling).

#### **12.4. Zorg voor mensen met een handicap**

- uitwisseling van informatie, documentatie en expertise aangaande verschillende ondersteuningdiensten en andere manieren om mensen met een handicap te ondersteunen, voor zover deze ondersteuningssystemen vanuit Vlaams oogpunt worden erkend en gesubsidieerd door de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;
- uitwisseling met het oog op de verbetering van de zorgkwaliteit;
- uitwisseling om te komen tot een geleidelijke de-institutionalisering en om te komen tot een meer gepersonaliseerde zorg en inclusie in de gemeenschap;
- uitwisseling om te komen tot een algemeen aanvaarde definitie van 'mensen met een handicap' in de Europese en internationale context;
- uitwisseling om te komen tot een grensoverschrijdende standaardisering van hulpmiddelen en speciale instrumenten voor mensen met een handicap;
- uitwisseling, met verwijzing naar de uitvoering van internationale verdragen en Europese richtlijnen;
- uitwisseling om een inclusieve samenleving voor iedereen op te bouwen en te komen tot volledige participatie van mensen met een handicap aan alle onderdelen van het maatschappelijk leven en over de grenzen heen (integratie van het beleid inzake mensen met een handicap in het algemene beleid);
- uitwisseling van statistische gegevens en resultaten van wetenschappelijk onderzoek naar het beleid inzake mensen met een handicap.

### **13. ONDERWIJS**

#### **13.1. Uitwisseling van informatie en documentatie**

Beide Partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma op vraag van de andere Partij alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs, waarbij bijzondere aandacht zal worden besteed aan voortgezette academische opleidingen voor buitenlandse studenten, het uitwisselen van ervaring betreffende de implementatie van het Verdrag van Bologna en de uitdaging van 'het Bolognaproces na 2010'.

#### **13.2. Uitwisseling van professoren/docenten/deskundigen/beleids mensen**

Beide Partijen wisselen jaarlijks drie (3) deskundigen/professoren uit die verbonden zijn aan een instelling voor hoger onderwijs/overheid voor een verblijf van maximaal zeven (7) dagen (3 x 7 dagen) om deel te nemen aan seminars, symposia of colloquia, om een netwerk van contacten en uitwisselingen uit te bouwen tussen de instellingen van hoger onderwijs, of om de samenwerking tussen secundaire scholen te bevorderen.

Deze dagen kunnen worden gebruikt om ervaringen uit te wisselen met betrekking tot de rationalisering en decentralisering van het onderwijssysteem, de uitbouw van de opleiding voor leraren en opleiders, de verbetering van de kwaliteit en de efficiëntie van het onderwijs en de gelijke toegang tot het onderwijs.



### 13.3. Specialisatiebeurzen

De Vlaamse Partij biedt voor de academiejaren 2009-2010 en 2010-2011 telkens twee (2) studiebeurzen aan voor erkende postgraduaatprogramma's (voltijds programma van 60 ECTS-credits) aan instellingen voor hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De beurzen die door de Vlaamse Partij worden aangeboden gelden voor de duur van één academiejaar. Voor een specialisatieprogramma dat twee jaar duurt, dient na het eerste jaar een nieuwe aanvraag te worden ingediend.

Alle informatie aangaande studiemogelijkheden in Vlaanderen (nuttige adressen van hogescholen en universiteiten, geaccrediteerde niet-Nederlandstalige cursussen) zijn terug te vinden op <http://www.studyinlanders.be/>.

De Kroatische Partij biedt voor de academiejaren 2009-2010 en 2010-2011 telkens twee (2) studiebeurzen aan voor een studieperiode op postgraduaatniveau (voor één academiejaar) aan een overheidsinstelling voor hoger onderwijs in de Republiek Kroatië.

### 13.4. Onderzoeksbeurzen

Beide Partijen bieden elkaar voor de academiejaren 2009-2010 en 2010-2011 jaarlijks zes (6) beursmaanden aan voor onderzoek. Op vraag van de zendende Partij kunnen deze maanden worden opgesplitst in perioden van minstens drie (3) maanden.

#### 13.4.1. Vakantiebeurzen: zomercursus 'Nederlandse Taal en Cultuur'

Om de studie van de Nederlandse taal en cultuur in de Republiek Kroatië te promoten, biedt de Vlaamse Partij de Kroatische Partij jaarlijks minstens een aantal beurzen aan voor de zomercursus 'Nederlandse taal en cultuur' die aan de universiteit Hasselt of aan het Talencentrum van de Universiteit Gent wordt georganiseerd. De drie weken durende cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten Nederlandse taal en literatuur die zijn ingeschreven bij een Kroatische openbare instelling voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij een redelijke kennis van het Nederlands hebben op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De Nederlandse Taalunie stuurt de brochure 'Nederlandse taal en cultuur' naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen, alsook naar de Belgische ambassade in Zagreb. De brochure (inclusief de Engelstalige versie) kan ook worden geraadpleegd op de website van de Nederlandse Taalunie:

[www.taalunieversum.org/taalunie/summer\\_courses\\_in\\_dutch/](http://www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/)

#### 13.4.2. Vakantiebeurzen: zomercursus 'Zagreb School of Slavic Studies (Croatian Seminar for Foreign Slavic Studies Students)'

Om de studie van de Kroatische taal en cultuur in Vlaanderen te promoten, biedt de Kroatische Partij de Vlaamse Partij jaarlijks twee (2) beurzen aan voor de zomercursus Kroatische taal, literatuur en cultuur aan de *Zagreb School of Slavic Studies (Croatian Seminar for Foreign Slavic Studies Students)* in Dubrovnik.

De informatie over de *Zagreb School of Slavic Studies* kan worden geraadpleegd op de volgende website: [www.hrvatskiplus.org](http://www.hrvatskiplus.org)



## **14. TOERISME**

Beide Partijen zullen ernaar streven om de bilaterale samenwerking aan te moedigen, evenals de uitwisseling van informatie en ervaring tussen ondernemingen, organisaties en andere relevante instellingen op het vlak van toerisme.

De samenwerking heeft betrekking op de volgende domeinen:

- onderwijs en opleiding;
- ecotoerisme;
- wellness;
- plattelandstoerisme.

## **15. BESTUURSZAKEN**

De Vlaamse Partij (Vlaams Departement Bestuurszaken) en de Kroatische Partij zullen samenwerken door het uitwisselen van informatie, ervaring, kennis en goede praktijken tussen hun administraties. Er zullen contacten worden opgebouwd tussen specialisten betreffende HR-management, aanwervingsbeleid, integriteitsbeleid, ICT en E-government, inburgeringsbeleid, stedenbeleid en relaties met lokale overheden, het architectuur- en voorzieningenbeheer van de Vlaamse Regering, reguleringsmanagement en beleidsevaluatie, evenals onderzoeksactiviteiten.

De Kroatische Partij toont bijzondere interesse voor de opleiding en vorming van ambtenaren in Vlaanderen op regionaal niveau. In de loop van 2009 zullen specifieke samenwerkingsmogelijkheden worden onderzocht. Deze initiële uitwisseling van informatie kan uitmonden in een specifiek project dat zal worden uitgewerkt en overeengekomen door de betrokken diensten binnen beide administraties.

## **16. CAPACITEITSOPBOUW**

### **16.1. Havenbeheer**

De Vlaamse Partij (Departement Internationaal Vlaanderen) biedt aan de Kroatische Partij de mogelijkheid om deskundigen te sturen naar seminars betreffende havenopleiding en havenbeheer, die in de loop van 2009 en 2010 door APEC (*Antwerp/Flanders Port Training Center*) worden georganiseerd. De Vlaamse Partij zal de Kroatische ambassade op de hoogte brengen van de kalender van de seminars.

De Kroatische Partij zal kandidaten voorstellen voor deze seminars. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij staat in voor de deelnamekosten. De internationale reiskosten zijn voor rekening van de deelnemers of van de organisatie waartoe zij behoren.

### **16.2. Europacollege in Natolin (Polen)**

De Vlaamse Partij (Departement Internationaal Vlaanderen) steunt het Europacollege in Natolin door het aanbieden van beurzen voor één jaar voor kandidaten uit partnerlanden uit Zuidoost-Europa die geen lid zijn van de EU.



De Vlaamse Partij is bereid om een bedrag van € 10.000 uit te trekken als bijdrage aan de betaling van een beurs voor één jaar voor één Kroatische student die door het Europacollege zal worden geselecteerd. De betaling gebeurt aan het Europacollege dat deze beurzen beheert.

#### **17. PROJECTSAMENWERKING IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA CENTRAAL EN OOST-EUROPA**

Beide Partijen bevestigen hun bereidheid tot voortzetting van hun samenwerking door middel van projecten in 2009 – 2010.

Beide Partijen zullen trachten om voort te bouwen op eerder tot stand gekomen contacten en netwerken, en zullen zich toespitsen op de sectoren waarin samenwerking een wederzijds voordeel oplevert en tot een win-winsituatie kan leiden. De Kroatische Partij kan de Vlaamse Partij meedelen op welke domeinen zij specifieke ondersteuning wenst te verkrijgen tijdens het toetredingsproces tot de Europese Unie. De informatie zal door de Vlaamse Partij worden gebruikt bij de selectie van de projecten.

De Kroatische Partij duidt een centraal contactpunt aan om projecten te coördineren die bij het Vlaams Samenwerkingsprogramma Centraal en Oost-Europa worden ingediend. De taken van dit contactpunt zouden hoofdzakelijk bestaan in het coördineren van de contacten tussen alle betrokken Kroatische diensten (ministeries, lokale besturen, projectbegunstigden) en het verlenen van steun en bijstand bij het indienen van projecten.

Beide Partijen zien op regelmatige basis toe op de implementatie (projectvoorstellen, informatie over procedures, samenwerking tussen de partners, ...). De Vlaamse Partij kan ter plaatse een bezoek brengen om de uitvoering van de gefinancierde projecten te verifiëren en verwelkomt de steun die de Kroatische Partij kan bieden bij dergelijke plaatsbezoeken.

De Vlaamse Partij doet jaarlijks een oproep voor projectvoorstellen. Voor 2009 wordt een oproep bekendgemaakt en voorstellen kunnen worden ingediend tot 31 maart 2009. Er wordt een specifiek budget van maximaal € 700.000 voorbehouden voor samenwerkingsprojecten met Kroatische partners. De Vlaamse Partij is bereid om binnen de grenzen van haar budgettaire beperkingen maximaal 85% te financieren van de projectbudgetten. Het resterende gedeelte moet worden gefinancierd door de Kroatische partner(s) en/of de Kroatische overheid.

Alle projectvoorstellen worden door beide Partijen beoordeeld op basis van hun eigen criteria en procedures. Tijdens een bilaterale bijeenkomst worden de ter financiering voorgelegde projecten gerangschikt en geselecteerd. Met projecten die niet aan de selectiecriteria beantwoorden, wordt geen rekening gehouden.

Voor 2008 kwamen beide partners overeen om de volgende projecten voor te stellen voor financiering door de Vlaamse overheid:

<b>Projectnummer</b>	<b>Titel project</b>	<b>Promotor</b>
HR_08_004	Levenslang leren voor ambachtslui	UNIZO Internationaal vzw
HR_08_006	STROSMERG	Innotek
HR_08_007	REDEEM	GREEN ( <i>Geel Regional Energy Efficiency Network</i> )
HR_08_001	Air quality Rijeka Port	ARCADIS Belgium nv
HR_08_002	SEFIK	Erkend Regionaal SamenwerkingsVerband West-



		Vlaanderen vzw
HR_08_003	ECO-COMPETITIVE	EURAPPEL VZW

Beide Partijen verbinden zich ertoe om de uitvoering op te volgen en te ondersteunen van deze projecten, evenals van de projecten die tijdens eerdere jaren werden gefinancierd.

## 18. FINANCIËLE BEPALINGEN

### 18.1. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikels 13.3 en 13.4 gebeurt onder de volgende algemene voorwaarden:

- a) De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar, zijn in het bezit van een master-diploma of een gelijkwaardig diploma op het ogenblik waarop de beurs ingaat, en moeten zich op academisch vlak hebben onderscheiden.
- b) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende Partij.
- c) De zendende Partij bezorgt vóór 1 april van elk kalenderjaar aan de ontvangende Partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en de andere documenten die worden gespecificeerd in het aanvraagformulier. Alle documenten worden voorgelegd in het Nederlands of in het Engels in het geval van Kroatische kandidaten. Vlaamse kandidaten dienen één aanvraag in het Nederlands in, en twee in het Engels:
  - een uitgebreid curriculum vitae met vermelding van de talenkennis;
  - een gedetailleerd studie- of werkprogramma dat de kandidaat aan een erkende instelling in het gastland wenst te volgen;
  - aanbevelingsbrieven en zo mogelijk ook een uitnodigings- of aanvaardingsbrief vanwege het betreffende departement van de ontvangende instelling;
  - behaalde studieresultaten.
- d) De ontvangende Partij deelt vóór 1 juli van elk kalenderjaar aan de zendende Partij mee of de kandidaten werden aanvaard. Terzelfdertijd deelt zij aan de zendende Partij de namen mee van de instellingen die hen aanvaarden voor een studieverblijf.
- e) De zendende Partij verstrekt ten minste twee (2) weken voor de aanvang van hun verblijf precieze en gedetailleerde informatie over de aankomst van elk van de beursstudenten.

### 18.2. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 13.3 (specialisatiebeurzen) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

- a) De zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten (heen en terug) naar de vooraf bepaalde bestemming in het gastland.
- b) De ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen:

- een maandelijkse toelage van € 840,00;
- inschrijvingskosten te betalen aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (voor academiejaar 2008-2009 bedraagt het maximumbedrag € 540,00; indien een kandidaat een duurder programma wenst te volgen, dient hij het verschil tussen de eigenlijke inschrijvingskosten en het door de Vlaamse Partij toegewezen bedrag zelf te betalen);



- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving.

In de Republiek Kroatië:

- een maandelijkse toelage van 1.500 kuna voor gesubsidieerde logies en maaltijden in een studentenhuus en studentenrestaurant;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- ziekteverzekering in het kader van de Kroatische wetgeving.

**18.3. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 13.4 (onderzoeksbeurzen) gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:**

- a) de zendende Partij staat in voor de internationale reiskosten (heen en terug) naar de vooraf vastgelegde bestemming in het gastland.
- b) de ontvangende Partij staat in voor:

In Vlaanderen:

- een maandelijkse toelage van € 800,00;
- een startvergoeding van € 185,00 toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf in Vlaanderen minstens één maand duurt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;

In de Republiek Kroatië:

- een maandelijkse toelage van 6.500 kuna;
- ziekteverzekering in het kader van de Kroatische wetgeving.

**18.4 De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 13.5.1 (beurzen voor zomertaalcursussen) gebeurt onder de volgende algemene en financiële voorwaarden:**

- a) De Vlaamse Partij brengt de Kroatische kandidaten voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur uiterlijk op 1 april op de hoogte van de selectie.
- b) De formaliteiten voor de indiening van kandidaturen door Kroatische kandidaten voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur, worden gespecificeerd door de Nederlandse Taalunie (cfr. brochure).
- c) De Vlaamse Partij staat in voor:
  - het inschrijvingsgeld van de kandidaten die worden toegelaten conform Artikel 14.5.1, evenals hun logies en maaltijden;
  - kosten voor hun deelname aan excursies in het kader van hun cursusprogramma;
  - hun verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving
- d) De Kroatische Partij staat in voor de internationale reiskosten (heen en terug) naar de vooraf vastgelegde bestemming.



**18.5. De uitwisseling van studiebeurzen conform artikel 13.5.2 (beurzen voor zomertaalcursussen) gebeurt onder de volgende algemene en financiële voorwaarden:**

- a) De Kroatische Partij bezorgt aan de Vlaamse Partij uiterlijk op 1 april informatie over de *Zagreb School of Slavic Studies*, samen met het aanvraagformulier.
- b) Personen die een beurs voor de *Zagreb School of Slavic Studies* wensen, dienen het aanvraagformulier en de vragenlijst in te vullen en naar het adres van de school te versturen vóór 15 mei.
- c) De Kroatische Partij staat in voor:
  - het inschrijvingsgeld;
  - kosten van logies en maaltijden;
  - andere kosten in verband met het programma.
- d) In Vlaanderen:
  - de kosten van de verplaatsing naar en van de studieplaats dienen door de betrokkenen te worden betaald.

**18.6. Uitwisseling van personen**

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximaal 30 dagen en op uitnodiging van de Zendende Partij) zoals vastgelegd in het huidige programma, worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) De zendende Partij deelt aan de ontvangende Partij ten minste drie (3) maanden op voorhand het curriculum vitae en de uitnodigingsbrief van de betrokkenen mee, evenals de doelstellingen en het programma van het verblijf, en de data van aankomst en vertrek.
- b) De ontvangende Partij bevestigt zes (6) weken voor het vertrek van de genodigden haar bereidheid om hen te ontvangen. Het tijdstip van vertrek wordt minstens twee (2) weken vooraf bevestigd.
- c) Ten laste van de zendende Partij:
  - internationale reiskosten van de genodigden.
- d) Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;
- een vaste dagvergoeding van € 37,00 (exclusief vervoersonkosten) of € 50,00 (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In de Republiek Kroatië:

- hotelaccommodatie;
- dagvergoedingen in overeenstemming met de nationale wetgeving;



- kosten van het vervoer op het Kroatische grondgebied conform het verblijfsprogramma.

## 19. ALGEMENE BEPALINGEN

De bepalingen van dit Samenwerkingsprogramma sluiten niet de mogelijkheid uit om andere activiteiten, uitwisselingen of projecten uit te voeren waarover beide Partijen zich via diplomatieke weg akkoord verklaren.

Beide Partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden overeen voor elk specifiek evenement. Geschillen over de interpretatie of de uitvoering van dit Samenwerkingsprogramma worden via diplomatieke weg door middel van onderhandelingen tussen beide Partijen opgelost.

Beide Partijen komen overeen om de volgende bijeenkomst van de Gemengde Commissie in Zagreb te houden in het eerste trimester van 2011.

Opgesteld in Brussel op 23 oktober 2008, in twee (2) originele exemplaren in het Nederlands, het Kroatisch en het Engels. Alle teksten hebben dezelfde rechtsgeldigheid. In geval van verschillende interpretatie, geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Regering van de Republiek Kroatië

Maja Vrtarić  
Minister van Buitenlandse Zaken  
Ministerie van Buitenlandse Zaken en  
Europese Integratie

Voor de Vlaamse Regering

Koen Verlaeckt  
Secretaris-Generaal van het  
Departement Vlaanderen Internationaal